6838

burda style

Shirt
T-Shirt
Camisa



leicht
facile
easy
fácil

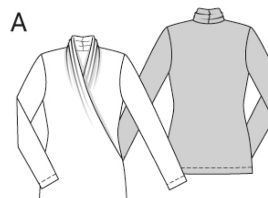
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-46
US 10-20

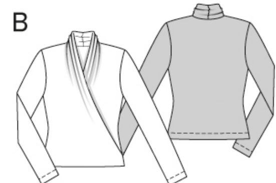




A



B





3 / 2014

burda style **6838**

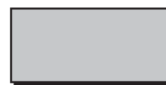
SHIRT T-SHIRT CAMISA

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

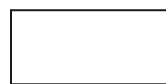
		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A	m	1,65 ▶	1,85 ▶	2,00 ▶	2,55 ▶	2,55 ▶	2,55 ▶	1,65 ▶	1,65 ▶	1,65 ▶	1,70 ▶	1,70 ▶	1,70 ▶
B	m	1,50 ▶	1,50 ▶	1,70 ▶	1,85 ▶	2,25 ▶	2,25 ▶	1,45 ▶	1,45 ▶	1,50 ▶	1,50 ▶	1,55 ▶	1,55 ▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

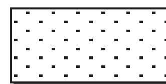
★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



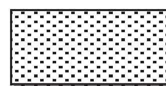
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • **лицевая сторона**



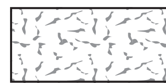
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • **изнаночная сторона**



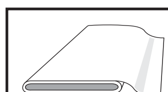
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • **прокладка**



Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • **подкладка**



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • **волюменфлиз**



Nur bi-elastischer Jersey

4-way stretch jersey only

Jersey bi-élastique uniquement

alleen bi-elastischer tricotstoffen

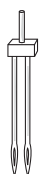
solo tessuti bielastici

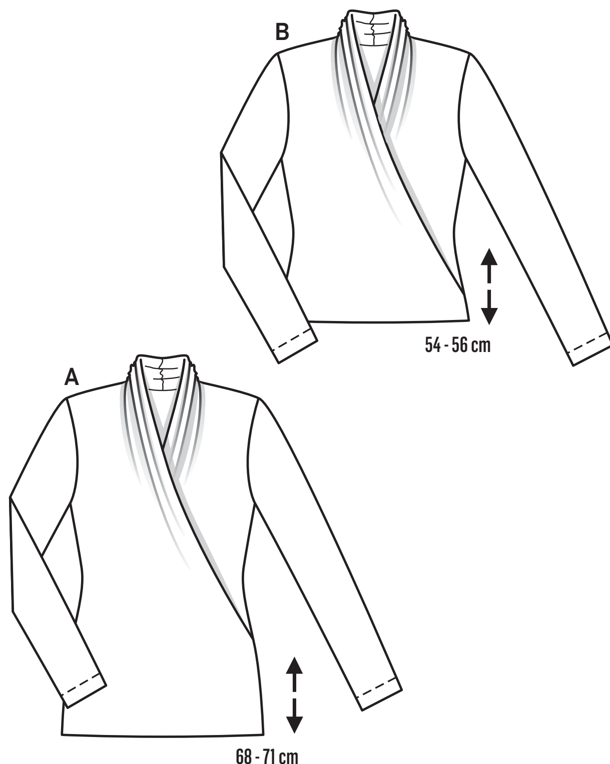
Sólo géneros de punto jersey bielásticos

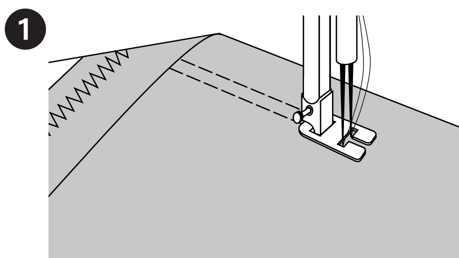
Endast bi-elastisk jersey

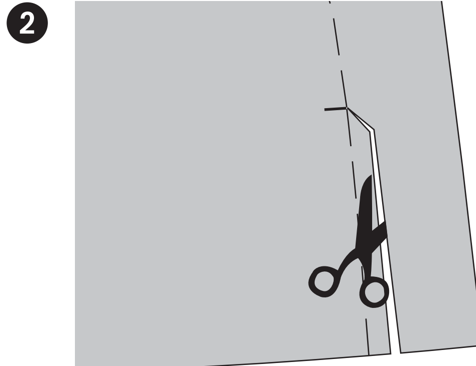
Kun bi-elastisk jersey

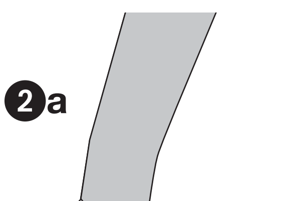
Только биэластичные трикотажные полотна

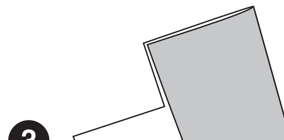


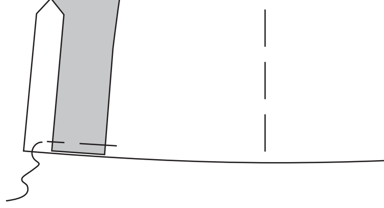




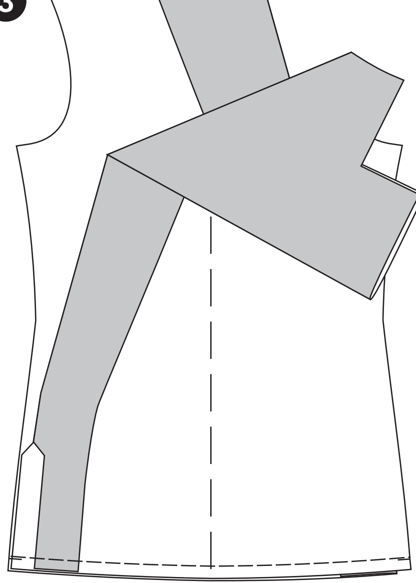




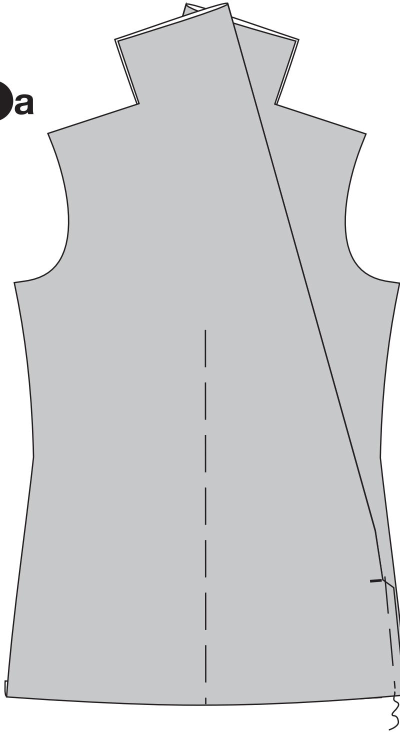




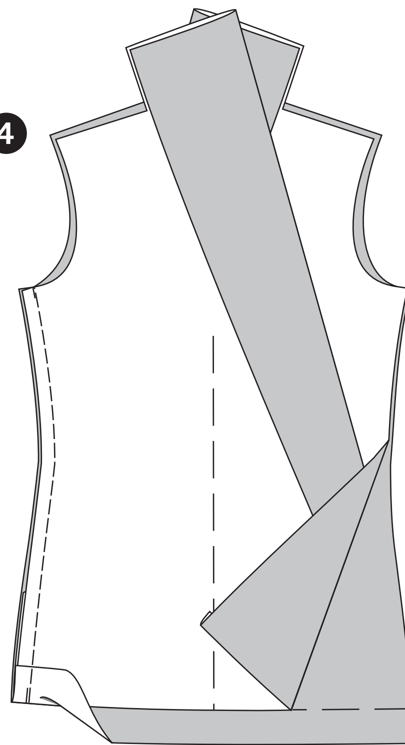
3



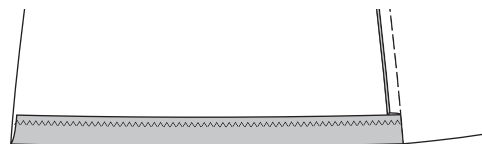
3a



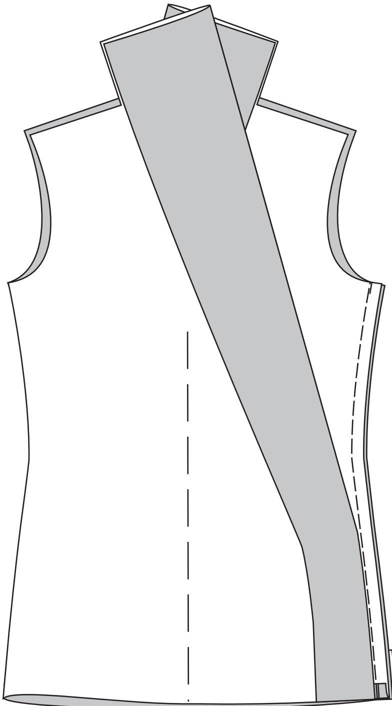
4

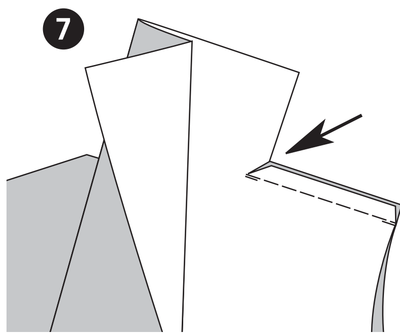


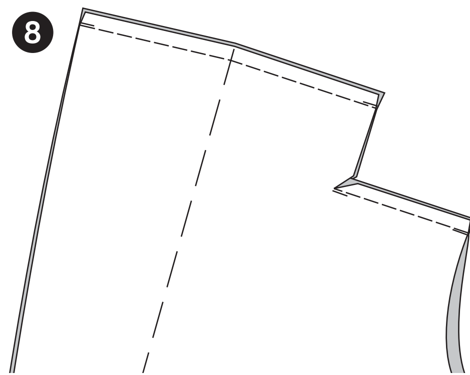
5

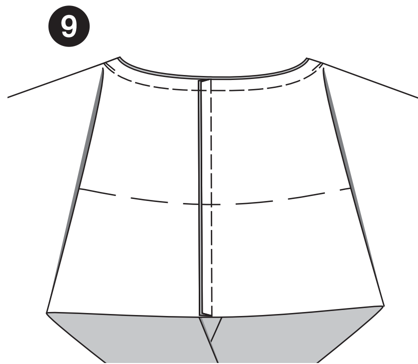


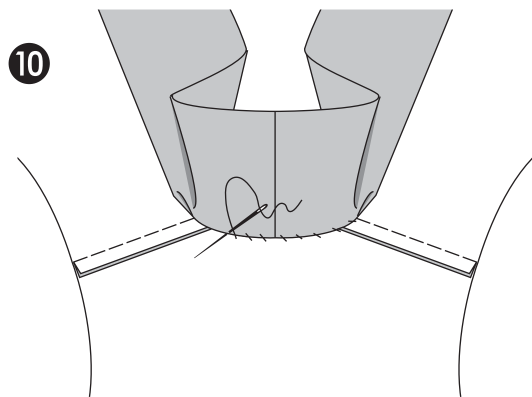
6

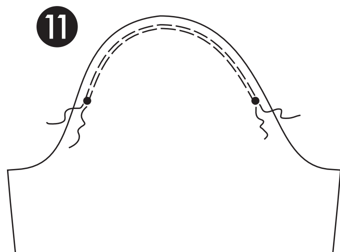


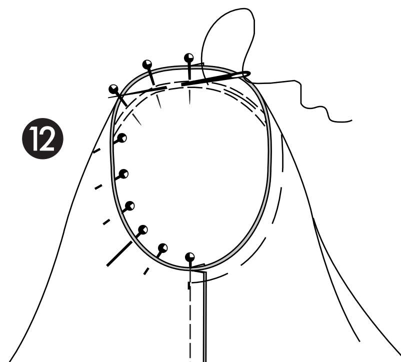

7


8


9


10


11


12

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vorderteil 2x

A B 2 Rückenteil 1x

A B 3 Ärmel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das SHIRT A und B Teile 1 bis 3 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➻ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
3 cm Saum (nur am Rückenteil) und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Front 2x

A B 2 Back 1x

A B 3 Sleeve 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the SHIRT, views A and B, pieces 1 to 3.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➻ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
1¼" (3 cm) for hem (on back piece only) and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.
Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant, 2x

A B 2 Dos, 1x

A B 3 Manche, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Pour le SHIRT A ou B, découpez les pièces 1 à 3 du patron sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➻ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,
faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **3 cm** pour l'ourlet du dos et les ourlets de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

seite übertragen.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen
Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

❶ Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

AB
SHIRT

Rechtes Vorderteil

❷ Rechtes Vorderteil 1,5 cm neben der markierten Linie NAHT einschneiden und zum Querstrich laut Zeichnung schräg einschneiden. Besatz versäubern, an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden, unten festheften (2a).

Am **linken** Vorderteil nicht einschneiden. Den Besatz an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden, unten festheften.

❸ Rechtes Vorderteil Mitte auf Mitte **mit der rechten Seite auf die linke Seite** des linken Vorderteils stecken, untere Kanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden.
Rechtes Vorderteil nach außen wenden und an der Linie NAHT auf die seitl. Zugabe des linken Vorderteils heften (3a).

Linke Seitennaht

❹ Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, linke Seitennaht heften (Nahtzahl 3). Den überstehenden Saum des Rückenteils über das Vorderteil wenden, feststecken. Seitennaht steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

Saum / Rückenteil

❺ Saum am Rückenteil nach innen wenden, festheften. Saum mit der ZWILLINGSNADEL 2,5 cm breit feststeppen (siehe auch Text und Zeichnung 1).

Rechte Seitennaht

❻ Rechte Seitennaht über den fertigen Saum hinweg steppen. Das linke Vorderteil **nicht** mitfassen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Linkes Vorderteil innen vom Querstrich bis unten (NAHT) von Hand auf die Seitennaht nähen.

Tips for working with stretch fabrics
You will have the best results if you use a serger to stitch seams on stretch fabrics. The seams remain very elastic and don't tear during wearing.

If you don't have a serger, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight. For fine jersey fabrics, use a special JERSEY NEEDLE. This type of needle has a tip which won't damage the fabric.

❶ Use a machine TWIN NEEDLE for stitching turned-up edges (for example, at the hem). With this needle, you sew with a straight stitch from the right side of the fabric, using two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread forms zigzag stitches. This ensures that the fabric doesn't stretch during stitching and that the seam remains elastic.

AB
SHIRT

Right front

❷ Cut right front ⅝" (1.5 cm) from marked SEAM line then cut at an angle to seam mark, as illustrated. Finish edge of facing. Fold facing to inside, on marked FOLD LINE, and baste lower edge in place (2a).

Do not cut **left** front. Fold facing to inside, on marked FOLD LINE, and baste lower edge in place.

❸ Pin right front to left front **with right side of right front facing wrong side of left front**, matching center fronts. Baste lower edges together then stitch as basted. Trim seam allowances.
Turn right front to outside and baste to side allowance of left front, along marked SEAM line (3a).

Left side seam

❹ Lay front pieces on back piece, right sides facing. Baste left side seam, matching seam numbers (3). Fold the extending hem of back piece over the fronts and pin in place. Stitch left side seam. Trim seam allowances and finish edges of allowances together.

Hem / back piece

❺ Turn hem allowance on back piece to inside and baste in place. Using the TWIN NEEDLE, stitch 1" (2.5 cm) from lower edge, thereby catching the hem (see also text and illustration for step 1).

Right side seam

❻ Stitch right side seam across the hemmed edge, **not** catching the left front.
Trim seam allowances and finish edges of allowances together. Press allowances toward back.

On inside, hand sew **left front** to side seam, from seam mark to lower edge (SEAM).

afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommadations pour les tissus extensibles:
La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des piqûres sur les tissus extensibles et de préserver l'élasticité des coutures qui, de ce fait, ne „craqueront" pas lors du port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag plat pour piquer les coutures. Veillez à réduire la tension du fil. Sur un tissu à mailles fines, piquez avec une AIGUILLE JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles.

❶ Pour coudre les bords repliés (ourlets p. ex.), utilisez l'AIGUILLE DOUBLE. Sélectionnez le point droit; piquez sur l'endroit du tissu avec 2 fils supérieurs (bobines) et 1 fil inférieur (canette). La rangée de points zigzag obtenue sur l'envers de la pièce avec le fil inférieur évite la déformation du tissu lors du piquage et assure l'élasticité de la couture.

AB
SHIRT

Devant droit

❷ Inciser le devant droit à 1,5 cm de la ligne COUTURE (*Naht*), puis en biais jusqu'au repère transversal comme indiqué sur la fig. 2. Surfiler la parementure et, suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), la rabattre sur l'envers et la bâtir sur le bord inférieur (fig. 2a).

Ne pas inciser le devant **gauche**. Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), rabattre la parementure sur l'envers et la bâtir sur le bord inférieur.

❸ Epingler le devant droit sur le devant gauche, ligne milieu sur ligne milieu et **face endroit du devant droit contre face envers du devant gauche**; bâtir ensemble les bords inférieurs superposés; piquer. Réduire les surplus de couture.
Retourner le devant droit vers l'extérieur et, le long de la ligne COUTURE (*Naht*), le bâtir sur le surplus latéral du devant gauche (fig. 3a).

Couture latérale gauche

❹ Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; bâtir la couture latérale gauche (chiffre repère 3). Plier et épingler le bout d'ourlet du dos qui dépasse autour du devant. Piquer la couture latérale. Réduire les surplus de couture et les surfiler ensemble.

Ourlet / Dos

❺ Au bas du dos, replier et bâtir l'ourlet sur l'envers. Piquer à 2,5 cm du bord avec l'AIGUILLE DOUBLE — voir texte et fig. 1.

Couture latérale droite

❻ Piquer la couture latérale droite du shirt et, dans le prolongement, piquer sur l'ourlet cousu, mais **sans saisir** le devant gauche. Réduire et surfiler ensemble les surplus de la couture, les repasser sur le dos.

Sur l'envers, coudre le **devant gauche** à la main sur la couture latérale, du repère transversal jusqu'au bas du shirt (COUTURE / *Naht*).

DEUTSCH

AB

Schulternähte

❼ Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 1), vom Armausschnitt bis zur Ecke steppen. Nahtenden sichern. Nahtzugabe der Vorderteile in die Ecke einschneiden (Pfeil).
Nahtzugaben der Schulternähte zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

Kragen / rückw. Mittelnaht

❽ Vorderteile rechts auf rechts legen, rückw. Mittelnaht am angeschnittenen Kragen steppen (Nahtzahl 2). Nahtenden sichern.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

❾ Angeschnittenen Kragen rechts auf rechts auf den rückw. Halsausschnitt heften und zwischen den Einschnitten feststeppen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben zurückschneiden und in den Kragen bügeln. Die Zugaben der Schulternähte in die Vorderteile bügeln.

❿ Angeschnittenen Besatz laut Zeichnung an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden, 0,5 cm breit einschlagen und von Hand an der rückw. Kragenansatznaht festnähen.

Ärmel

⓫ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 4). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Ärmelsaum versäubern, umheften, bügeln. Saum mit der ZWILLINGSNADEL 2,5 cm breit feststeppen (siehe auch Text und Zeichnung 1).

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

⓬ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmeleinsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz" entscheidend:
➻ Die Querstriche 5 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinander treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

ENGLISH

AB

Shoulder seams

❼ Lay front pieces on back piece, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (1). Stitch each shoulder seam from armhole edge to corner. Tie-off ends of seams. Clip allowance of each front into corner (arrow).
Trim allowances of shoulder seams and finish edges of allowances together.

Collar / center back seam

❽ Lay front pieces together, right sides facing. Stitch center back seam on attached collar, matching seam numbers (2). Tie-off ends of seam.
Trim seam allowances and finish edges of allowances together. Press allowances to one side.

❾ Baste attached collar to back neck edge, right sides facing. Stitch collar to back neck edge between clips. Tie-off ends of seam.
Trim seam allowances. Press allowances toward collar. Press allowances of shoulder seams toward fronts.

❿ Turn self-facing to inside, along marked FOLD LINE, as illustrated. Turn edge under 3/16 " (0.5 cm) wide and hand sew fold edge to back collar attachment seam.

Sleeves

⓫ To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams**, matching seam numbers (4). Trim seam allowances and finish edges of allowances together. Press allowances to one side.

Finish lower edge of each sleeve. Fold **sleeve hem** to inside, baste, and press. Using the TWIN NEEDLE, stitch 1" (2.5 cm) from lower edge of each sleeve, thereby catching the hem (see also text and illustration for step 1).

Setting in sleeves
To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

⓬ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➻ The seam marks (5) on sleeve and shirt front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch. Press allowances toward sleeves.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward sleeves.

FRANÇAIS

AB

Coutures d'épaule

❼ Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 1); piquer chaque fois de l'emmanchure à l'angle. Piquer des points d'arrêt sur les extrémités de couture. Inciser le surplus des devants dans les angles (flèche).
Réduire les surplus des coutures d'épaule et les surfiler ensemble.

Col / Couture milieu dos

❽ Superposer les devants endroit contre endroit; piquer la couture milieu dos sur le col coupé à même (chiffre repère 2)/. Piquer des points d'arrêt sur les extrémités de la couture.
Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté de la couture.

❾ Bâtir le col coupé à même sur l'encolure dos, endroit contre endroit; piquer d'une incision à l'autre. Piquer des points d'arrêt sur les extrémités de la couture.
Réduire les surplus de couture et les repasser sur le col. Repasser les surplus des coutures d'épaule sur les devants.

❿ Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchline*), rabattre la parementure coupée à même sur l'envers comme indiqué sur la fig. 10, la remplier sur 0,5 cm de large et la coudre à la main sur la couture de montage dos du col.

Manches

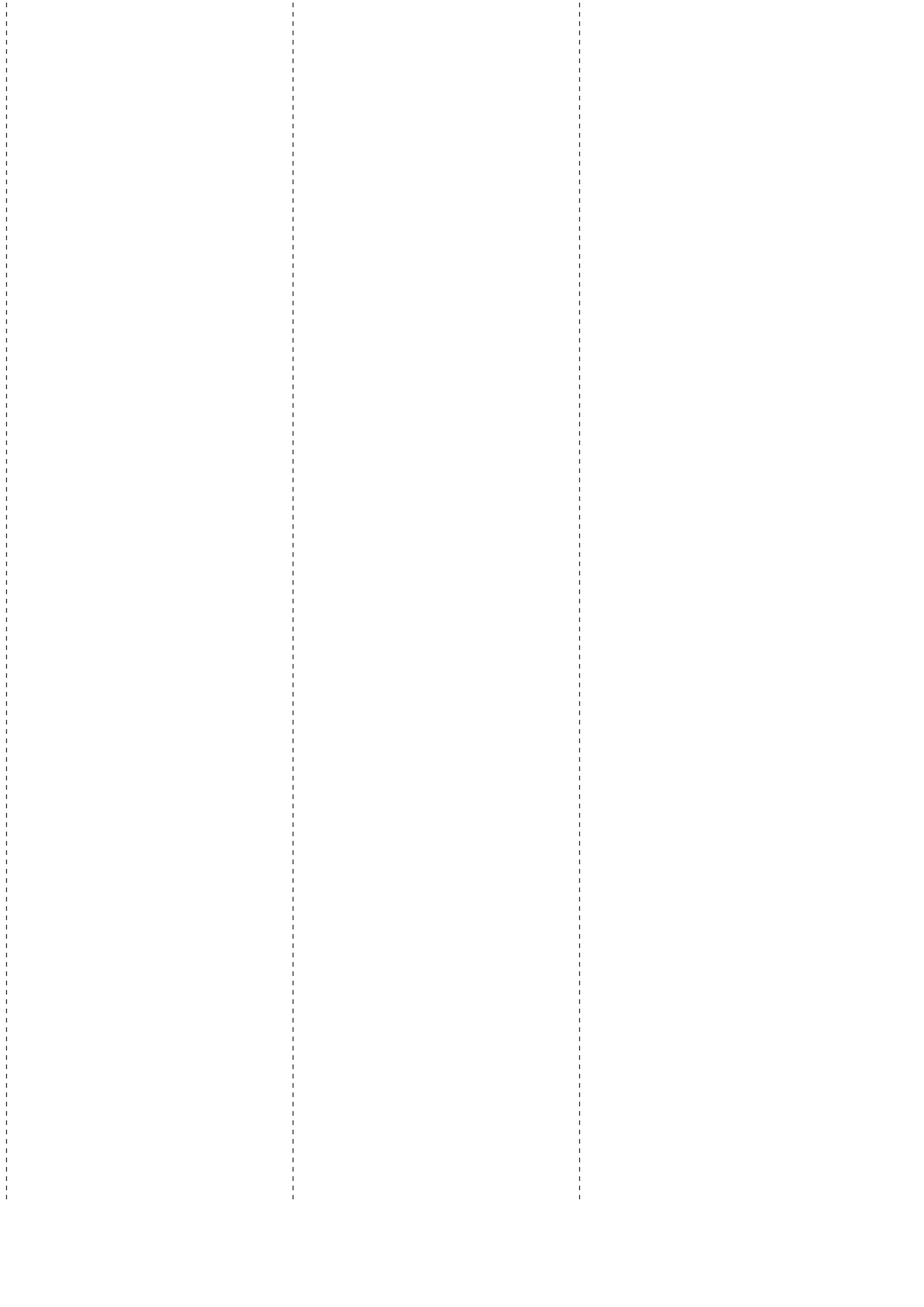
⓫ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points chaque fois de ● à ●.

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur; piquer les **coutures de manche** (chiffre repère 4). Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

Surfiler les **ourlets de manche,** les replier et les bâtir sur l'envers; repasser. Piquer à 2,5 cm du bord avec l'AIGUILLE DOUBLE — voir texte et fig. 1.

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqûres de soutien.

⓬ Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures endroit contre endroit, en respectant les 4 points suivants:
➻ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 5 sur les manches et sur les devants; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules; réduire l'embu des têtes de manche sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche.
Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 2x

A B 2 achterpand 1x

A B 3 mouw 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor SHIRT A en B de delen 1 tot 3.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
3 cm zoom (alleen bij het achterpand), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

NAAIEN

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti 2x

A B 2 dietro 1x

A B 3 manica 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati
per la MAGLIA A e B le parti 1, 2 e 3
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➽ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
3 cm all'orlo (solo al dietro) e all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

CONFEZIONE

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero 2 veces

A B 2 espalda 1 vez

A B 3 manga 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el SHRIT A y B las piezas 1 a 3
en la talla correspondiente

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
3 cm dobladillo (sólo en la espalda) y dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen
Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne gebreide stoffen neemt u een TRICOTNAALD voor de naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

❶ Om de randen (bv. de zoom) af te werken met een TWEELINGNAALD stikken. Aan de goede kant met twee bovendraden en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt daarbij automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

AB
SHIRT

Rechtervoorpand

❷ Rechtervoorpand 1,5 cm naast de aangegeven LIJN voor de naad inknippen en tot het streepje volgens de tekening schuin inknippen. Het beleg zigzaggen en bij de VOUWLIJN naar binnen omvouwen, aan de onderkant vastrijgen (2a).

Bij het **linker**voorpand niet inknippen. Het beleg bij de VOUWLIJN naar binnen keren, aan de onderkant vastrijgen

❸ Rechtervoorpand met het midden op het midden **met de goede kant op de verkeerde kan**t van het linkervoorpand vastspelden, de onderranden op elkaar rijgen en stikken. De naad bijknippen.
Rechtervoorpand naar buiten keren en bij de LIJN voor de naad bij de zijnaad van het linkervoorpand vastrijgen (3a).

Linker zijnaad

❹ Voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), linker zijnaad rijgen (naadcijfer 3). De uitstekende zoom van het achterpand over het voorpand heen omvouwen, vastspelden. De zijnaad stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Zoom / achterpand

❺ De zoom bij het achterpand naar binnen omvouwen, vastrijgen. De zoom met de TWEELINGNAALD 2,5 cm breed vaststikken (zie ook punt en tekening 1).

Rechter zijnaad

❻ Rechter zijnaad over de afgewerkte zoom heen stikken. Het linkervoorpand **niet** mee vastzetten.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Linkervoorpand aan de binnenkant vanaf het streepje tot onder (NAAD) met de hand bij de zijnaad vastnaaien.

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili
La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.

Se non possedete una macchina taglia e cuci chiudete le cuciture impostando un punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. La tensione del filo non deve essere troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserite lo speciale AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie durante il cucito.

❶ Per rifinire i bordi (ad es. all'orlo) inserite nella macchina un AGO DOPPIO. Impostate un punto diritto e cucite dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo mentre cucite, la stoffa non perderà la sua forma e la cucitura diventerà elastica.

AB
MAGLIA

Davanti destro

❷ Incidere il davanti destro a 1,5 cm dalla linea CUCITURA e tagliare la stoffa in isbieco in corrispondenza del trattino come illustrato. Rifinire il ripiego, piegarlo verso l'interno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA ed imbastirlo (2a).

Non incidere il davanti sinistro. iegare verso l'interno il ripiego lungo la LINEA DI RIPIEGATURA ed imbastirlo in basso.

❸ Appuntare il davanti destro centro su centro con **il diritto rivolto sul rovescio** del davanti sinistro, imbastire insieme i bordi inferiori e cucirli. Rifilare i margini.
Piegare verso l'esterno il davanti destro ed imbastirlo sul margine laterale del davanti sinistro lungo la linea CUCITURA (3a).

Cucitura laterale sinistra

❹ Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura laterale sinistra (NC 3). Piegare sul davanti l'orlo sporgente del dietro ed appuntarlo. Chiudere la cucitura laterale. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Orlo / Dietro

❺ Piegare verso l'interno l'orlo dietro ed imbastirlo. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire l'orlo a 2,5 cm dal bordo inferiore, vedi anche il punto 1.

Cucitura laterale destra

❻ Chiudere la cucitura laterale destra passando sull'orlo finito **senza** comprendere però il davanti sinistro.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Cucire a mano dall'interno il **davanti sinistro** sulla cucitura laterale dal trattino fino in fondo (CUCITURA).

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos
El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

❶ Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

AB
SHIRT

Delantero derecho

❷ Piquetear el delantero derecho 1,5 cm junto a la línea marcada COSTURA y en sesgo hasta la marca horizontal según dibujo. Sobrehilar la vista, en la LÍNEA DE DOBLEZ girar hacia dentro, hilvanar abajo (2a).

No piquetear en el delantero **izquierdo**. Girar hacia dentro la vista en la LÍNEA DE DOBLEZ, hilvanar abajo.

❸ Prender el delantero derecho medio sobre medio **con el derecho encima del revés** del delantero izquierdo, hilvanar y coser montados los cantos inferiores. Recortar los márgenes.
Girar hacia fuera el delantero derecho y en la línea COSTURA hilvanar sobre el margen lateral del delantero izquierdo (3a).

Costura lateral izquierda

❹ Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, hilvanar la costura lateral izquierda (número 3). Girar el dobladillo sobresaliente de la espalda por encima del delantero, prender.
Coser la costura lateral. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

Dobladillo / espalda

❺ Girar hacia dentro el dobladillo en la espalda, hilvanar.
Pespuntearlo con la AGUJA DOBLE 2,5 cm de ancho (véase también texto y dibujo 1).

Costura lateral derecha

❻ Coser la costura lateral derecha pasando por encima de dobladillo terminado. **No** interponer el delantero izquierdo.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Coser a mano por dentro el **delantero izquierdo** desde la marca horizontal hasta bajo (COSTURA) sobre la costura lateral.

NEDERLANDS

AB

Schoudernaden

❼ De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 1), van het armsgat tot de hoek stikken. Een keer heen en terug stikken. De naad van de voorpanden in de hoek inknippen (pijl).
Schoudernaden bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Kraag / middenachternaad

❽ De voorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad van de aangeknipte kraagdelen stikken (naadcijfer 2). Een keer heen en terug stikken.
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

❾ Aangeknipte kraag op de achterste halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) en tussen de inknippen vaststikken. Een keer heen en terug stikken.
De naad bijknippen en naar de kraag toe strijken. De schoudernaden naar de voorpanden toe strijken.

❿ Aangeknipte belegdelen volgens de tekening bij de VOUWLIJN naar binnen keren, 0,5 cm breed inslaan en met de hand bij de aanzetnaad van de kraag vastnaaien.

Mouwen

⓫ Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naadcijfer 4). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

De mouwzoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de TWEELINGNAALD 2,5 cm breed vaststikken (zie ook punt en tekening 1).

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

⓬ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➻ De streepjes 5 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden liggen op elkaar. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

ITALIANO

AB

Cuciture alle spalle

❼ Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 1) e chiuderle dall'incavo fino all'angolo. Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere nell'angolo i margini sui davanti (freccia).
Rifilare i margini alle cuciture delle spalle e rifinirli insieme.

Collo / Cucitura centrale dietro

❽ Disporre i davanti diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dietro al collo tagliato unito (NC 2). Fermare la cucitura a dietropunto.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarl verso un lato.

❾ Imbastire il collo tagliato unito, diritto su diritto, sullo scollo dietro e cucirlo fra le incisioni. Fermare la cucitura a dietropunto.
Rifilare i margini e stirarli verso il collo. Stirare verso i davanti i margini alle cuciture delle spalle.

❿ Piegare verso l'interno il ripiego tagliato unito lungo la LINEA DI RIPIEGATURA come illustrato; rimboccarlo verso l'interno per 0,5 cm e cucirlo a mano sulla cucitura d'attaccatura dietro del collo.

Maniche

⓫ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare le **cuciture** (NC 4). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Rifinire **l'orlo alle maniche**, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno e stirarlo. Inserire nella macchina l'AGO DOPPIO e cucire l'orlo a 2,5 cm dal bordo, vedi anche il punto 1.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

⓬ Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto e osservare quanto segue:
➻ I trattini 4 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

ESPAÑOL

AB

Costuras hombro

❼ Poner los delanteros sobre la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombro (número 1), coser desde la sisa hasta la esquina. Asegurar los extremos. Piquetear el margen de los delanteros en la esquina (flecha).
Recortar los márgenes de las costuras hombro, sobrehilarlos juntos.

Cuello / costura posterior central

❽ Colocar los delanteros derecho contra derecho, coser la costura posterior central en el cuello incorporado (número 2). Asegurar los extremos.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

❾ Hilvanar el cuello incorporado en el escote posterior derecho contra derecho y entre los cortes pasar unos pespuntes. Asegurar los extremos.
Recortar los márgenes y plancharlos en el cuello. Planchar los márgenes de las costuras hombro en los delanteros.

❿ Girar hacia dentro la vista incorporada según el dibujo en la LÍNEA DE DOBLEZ, remeter 0,5 cm de ancho.
Coser a mano en la costura de aplicación posterior del cuello.

Manga

⓫ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro.
Coser las **costuras manga** (número 4). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Sobrehilar el **dobladillo manga**, hilvanarlo entornado y planchar. Pespuntearlo con la AGUJA DOBLE 2,5 cm de ancho (véase también texto y dibujo 1).

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

⓬ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➻ las marcas 5 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Framstycke 2x

A B 2 Bakstycke 1x

A B 3 Ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: För SHIRTEN A och B delarna 1 till 3.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
3 cm fåll (endast på bakstycket) och ärmfåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

DANSK

MØNSTERDELE:

A B 1 Forstykke 2x

A B 2 Rygdel 1x

A B 3 Ærme 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Klip til SHIRTEN A og B delene 1 til 3 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
3 cm søm (kun på rygdelen) og ærmesøm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

SYNING

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B 1 Перед 2x

A B 2 Спинка 1x

A B 3 Рукав 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жилетов, пуловеров, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ПУЛОВЕРОВ A и B детали 1–3 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

AB

Вдвое складывать трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
3 см – на подгибку низа спинки и рукавов, **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы.

Приколов детали бумажной выкройки на трикотажное полотно, вычертите контуры деталей (линии швов и низа) и важные линии разметки на изнаночных сторонах деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

Tips för sömnad i elastiska tyger
Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård. Sätt in en JERSEYNÅL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

❶ Använd TVILLINGNÅLEN för att sy invikta kanter (t ex på fållen). Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstygn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

AB
SHIRT

Höger framstycke

❷ Klipp in i det högra framstycket 1,5 cm bredvid den markerade linjen SÖM och klipp in snett mot tvärstrecket enl teckningen. Sicksacka infodringen, vänd in den vid VIKNINGSLINJEN, tråckla fast den nedtill (2a).

Klipp inte i det **vänstra** framstycket. Vänd in infodringen vid VIKNINGSLINJEN, tråckla fast nedtill.

❸ Nåla fast höger framstycke mitt mot mitt **med rätsidan mot avigsidan** av det vänstra framstycket, tråckla och sy ihop de nedre kanterna. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd ut högra framstycket mot utsidan och tråckla fast det vid linjen SÖM på det vänstra framstyckets sidsömsmån (3a).

Vänster sidsöm

❹ Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 3) den vänstra sidsömmen. Vänd bakstyckets överskjutande fåll över framstycket och nåla fast. Sy sidsömmen. Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihophållna.

Fåll / bakstycke

❺ Vik in fållen på bakstycket och tråckla fast. Sy fast fållen 2,5 cm br med TVILLINGNÅLEN (se även text och teckning 1).

Höger sidsöm

❻ Sy höger sidsöm över den färdiga fållen. Du ska **inte** ta med det vänstra framstycket.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Sy fast **vänster framstycke** på sidsömmen för hand invändigt från tvärstrecket ända ned (SÖM).

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

Råd om forarbejdning af elastiske stoffer
Du opnår en optimal forarbejdning af elastiske stoffer med en overlockmaskine. Sømmene bliver meget elastiske og brister derfor ikke ved brug.

Har du ikke en overlockmaskine, sys sømmene istedet med en stræksøm eller med smalt indstillede sik-sak-sting. Pas på, at trådspændingen ikke er for stram. Til syning i fintmaskede stoffer, skal du sætte en JERSEYNÅL i din symaskine, da dens spids ikke beskadiger maskerne.

❶ Til sømning af kanterne (f.eks. sømmen forneden) skal du anvende en TVILLINGENÅL. Sy fra stoffets retside med to overtråde, en undertråd og lige stingindstilling. Undertråden danner sik-sak-sting. På denne måde strækker stoffet sig ikke under syningen og sømmen bliver elastisk.

AB
SHIRT

Højre forstykke

❷ Klip ind i det højre forstykke 1,5 cm ved siden af den markerede linje SØM og klip skråt ind til tværstregen, som vist på tegningen.
Sik-sak belægningen, vend den mod vrangen ved OMBUKSLINJEN, ri den fast forneden (2a).

Klip **ikke** ind i det **venstre** forstykke. Vend belægningen mod vrangen ved OMBUKSLINJEN, ri den fast forneden.

❸ Læg det højre forstykke midte mod midte **med retsiden på vrangen** af det venstre forstykke, ri- og sy de nederste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere.
Vend det højre forstykke til retsiden og ri det fast ved linjen SØM på sidesømrummet af det venstre forstykke (3a).

Venstre sidesøm

❹ Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri venstre sidesøm (sømtal 3). Vend rygdelens overskydende søm over forstykket, hæft den fast. Sy sidesømmen.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem.

Søm / rygdel

❺ Vend sømmen mod vrangen på rygdelen, ri den fast. Sy sømmen fast i 2,5 cm bredde med TVILLINGENÅLEN (se tekst og tegning 1).

Højre sidesøm

❻ Sy den højre sidesøm op over den færdig søm. Tag **ikke** det venstre forstykke med.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i rygdelen.

Sy, i hånden, det **venstre forstykke** fast fra tværstregen og ned (SØM) på indersiden af sidesømmen.

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

Рекомендации по работе с биэластичными трикотажными полотнами
Для стачивания деталей кроя лучше всего использовать оверлок – в этом случае швы получаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

При отсутствии оверлока следует стачивать детали кроя специальной эластичной строчкой или узкой зигзагообразной строчкой, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для работы с тонкими трикотажными полотнами необходимо использовать специальную ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, который не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

❶ Для настрачивания подгибок (например, подгибки низа) следует использовать ДВОЙНУЮ ИГЛУ для швейной машины, которая дает две параллельные прямолинейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны. При этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

AB
ПУЛОВЕР

Правая часть переда

❷ На правой части переда разрезать цельнокроеную обтачку на расстоянии 1,5 см от линии, маркированной ШОВ, и надсечь наискосок к поперечной метке так, как показано на рисунке. Обтачку обметать, отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА и приметать внизу (2a).

На цельнокроеной обтачке **левой** части переда разрез не делать. Обтачку отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА и приметать внизу.

❸ Правую часть переда наложить на левую часть переда, совместив линии середины переда, **лицевой стороной к изнаночной стороне,** приколоть, нижние срезы сметать и стачать. Припуски шва срезать близко к строчке.
Правую часть переда вывернуть налицо и приметать к боковому срезу левой части переда по линии, маркированной ШОВ (3a).

Левый боковой шов

❹ Детали переда сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать левые боковые срезы (контрольная метка 3). Выступающий припуск на подгибку низа спинки отвернуть на перед, приколоть, выполнить боковые швы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе.

Подгибка низа / спинка

❺ Припуск на подгибку низа спинки отвернуть на изнаночную сторону, приметать и настрочить ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ на расстоянии 2,5 см от нижнего края (см. также пункт и рис. 1).

Правый боковой шов

❻ Выполнить правый боковой шов, прокладывая строчку прямо поверх подгибки низа, **не** прихватывая левую часть переда. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Левую часть переда пришить изнутри вручную над боковым швом от поперечной метки донизу (ШОВ).

SVENSKA

AB

Axelsömmar

❼ Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 1) axelsömmarna, sy från ärmringningen till hörnet. Fäst sömändarna. Jacka sömsmånen på framstyckena in i hörnet (pil). Klipp ner sömsmånerna på axelsömmarna, sicksacka dem ihophållna.

Krage / bakre mittsöm

❽ Lägg framstyckena räta mot räta, sy den bakre mittsömmen vid den helskurna kragen (sömnummer 2). Fäst sömändarna.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

❾ Tråckla fast den helskurna kragen räta mot räta på den bakre halsringningen och sy fast den mellan uppklippen. Fäst sömändarna.
Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i kragen. Pressa in axelsömmarnas sömsmåner i framstyckena.

❿ Vänd in den helskurna infodringen vid VIKNINGSLINJEN enl teckningen, vik in den 0,5 cm br och sy fast den för hand på kragens bakre fastsättningssöm.

Ärmar

⓫ Sy från ● till ● två ggr bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy (sömnummer 4) **ärmsömmarna.** Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Sicksacka **ärmfållen,** tråckla in och pressa. Sy fast fållen 2,5 cm br med TVILLINGNÅLEN (se även text och teckning 1).

Sy i ärmarna
Dra ihop undertrådarna i sylinjerna något för inhållning av ärmkullen.

⓬ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➽ Tvärstrecken 5 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördeles så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

DANSK

AB

Skuldersømme

❼ Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri skuldersømmene (sømtal 1), sy dem fra ærmegabet til hjørnet. Hæft enderne. Klip ind i sømrummet i hjørnerne på forstykket (pil).
Klip sømrummene smallere ved skuldersømmene, sik-sak samlet over dem.

Krave / bag. midtersøm

❽ Læg forstykkerne ret mod ret, sy den bag. midtersøm på den medklippede krave (sømtal 2). Hæft enderne.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

❾ Ri den medklippede krave ret mod ret på den bag. halsudskæring og sy den fast imellem indklipningerne. Hæft enderne.
Klip sømrummene smallere og pres dem ind i kraven. Pres skuldersømmmenes sømmerum ind i forstykkerne.

❿ Vend den medklippede belægning mod vrangen ved OMBUKSLINJEN, som vist på tegningen, buk den ind i 0,5 cm bredde og sy, i hånden, den på den bag. kravetilsætningssøm.

Ærmer

⓫ Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Sy **ærmesømmene** (sømtal 4). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til den ene side.

Sik-sak **ærmesømmen**, ri den mod vrangen, pres. Sy sømmen fast i 2,5 cm bredde med TVILLINGENÅLEN (se tekst og tegning 1).

Sy ærmer i
For at holde ærmekuplen ind, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

⓬ Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➽ Tværstregerne 5 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den indholdte vidde skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

РУССКИЙ

AB

Плечевые швы

❼ Части переда сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать плечевые срезы (контрольная метка 1) и стачать их от среза проймы до уголка. Сделать закрепки. Припуски переда надсечь в уголке (стрелка).
Припуски каждого шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Воротник-стойка / задний средний шов

❽ Части переда сложить лицевыми сторонами и выполнить задний средний шов на цельнокроеном с передом воротнике (контрольная метка 2). Сделать закрепки.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

❾ Цельнокроеный с передом воротник сложить со спинкой лицевыми сторонами, вметать в горловину спинки и втачать между надсечками. Сделать закрепки.
Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на воротник. Припуски плечевых швов заутюжить на части переда.

❿ Цельнокроеную обтачку каждой части переда отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА так, как показано на рисунке, подвернуть на ширину 0,5 см и пришить вручную над швом втачивания воротника в горловину спинки.

Рукава

⓫ Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 4). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

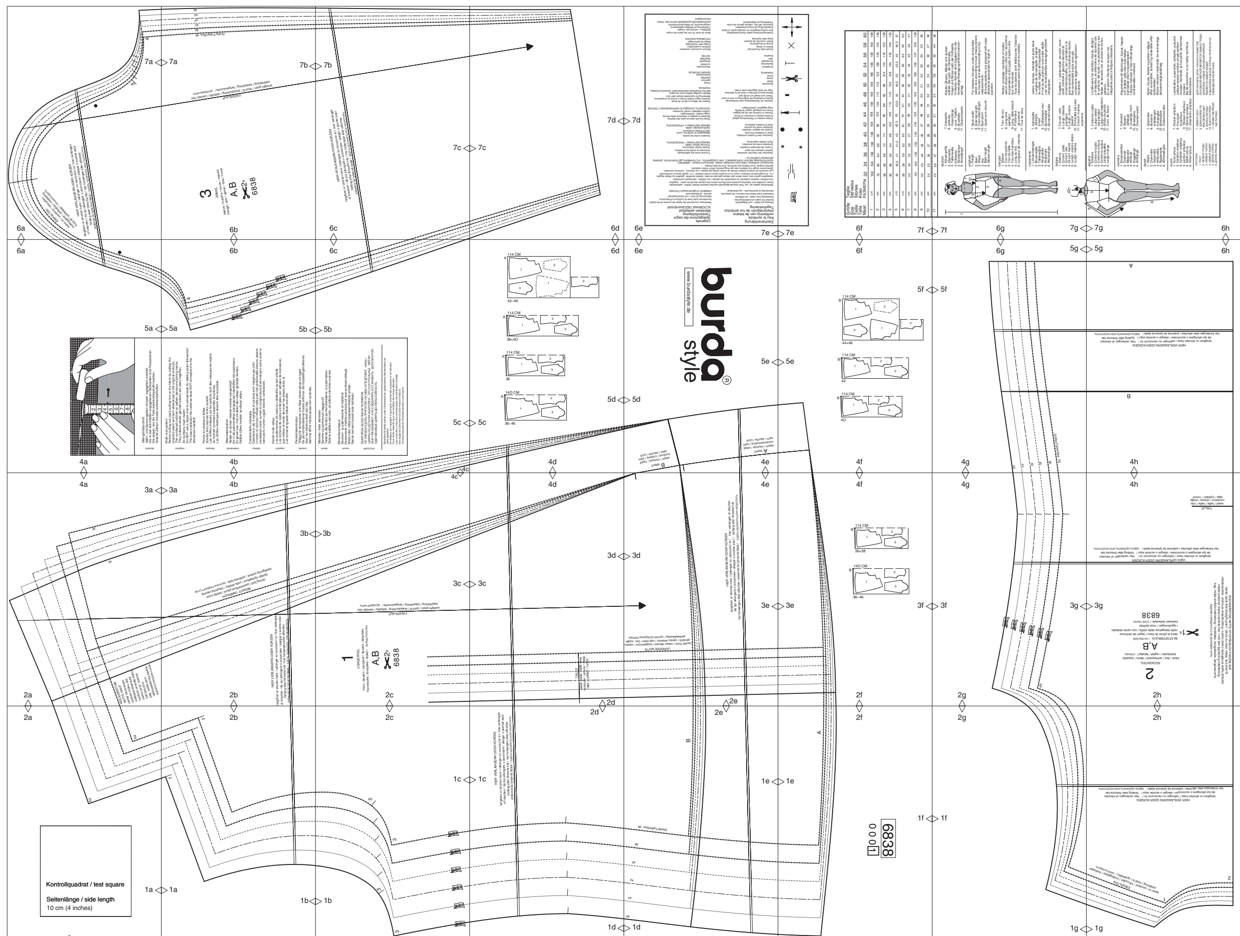
Припуск на **подгибку низа рукава** обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Подгибку низа настрочить на расстоянии 2,5 см ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ (см. также пункт и рис. 1).

Рукава втачать
Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки.

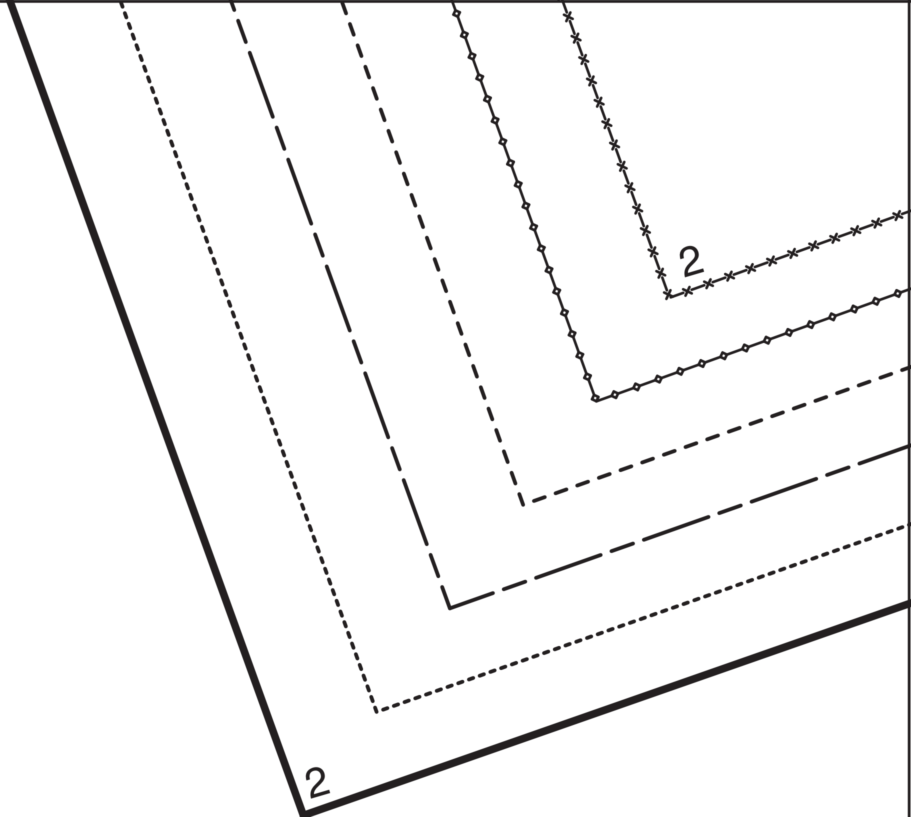
⓬ Рукав вколоть в пройму лицевой стороной к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 5 на рукаве и переде, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

burda Download–Schnitt

Modell 6838



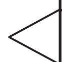
2a

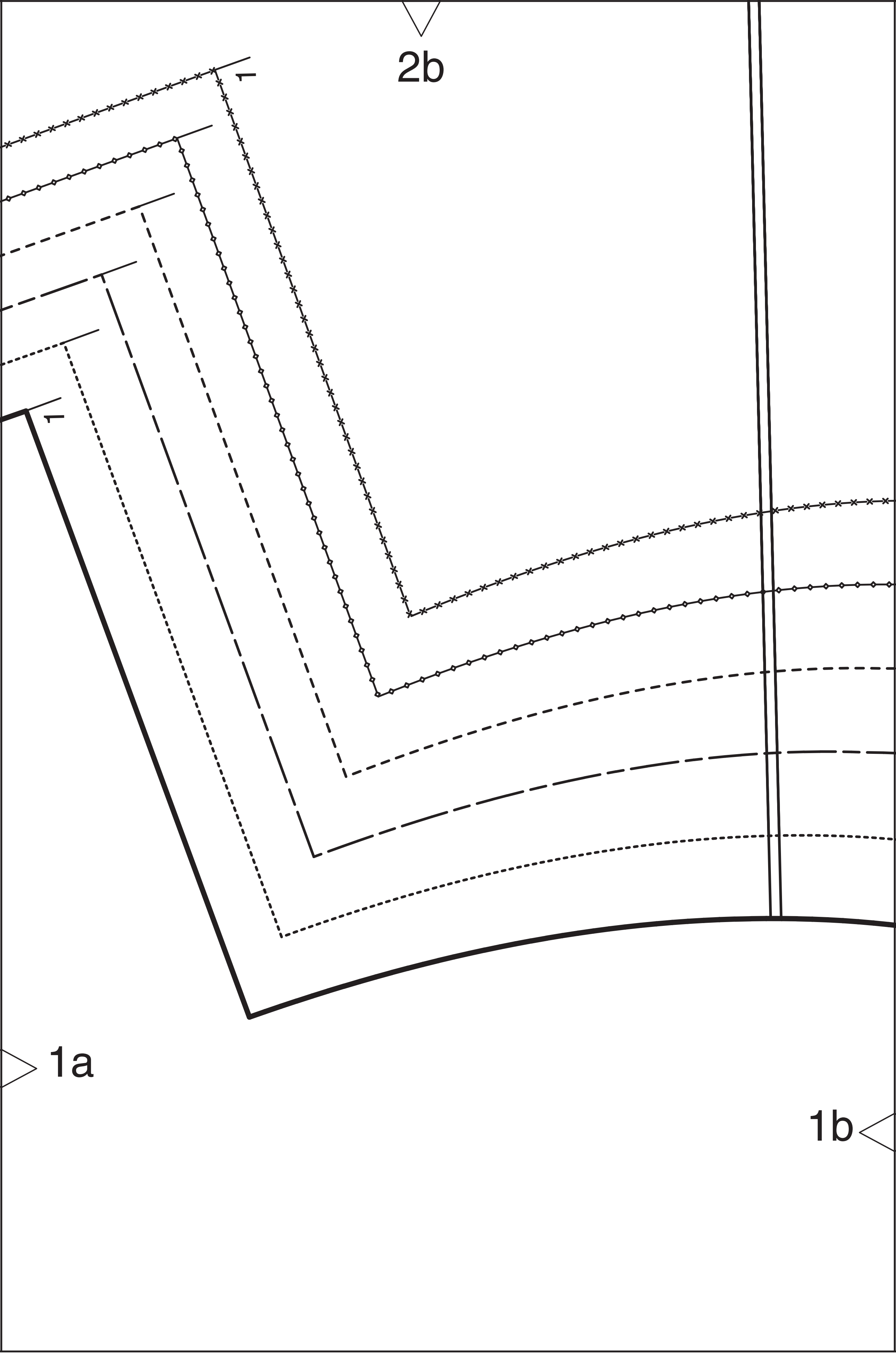


Kontrollquadrat / test square

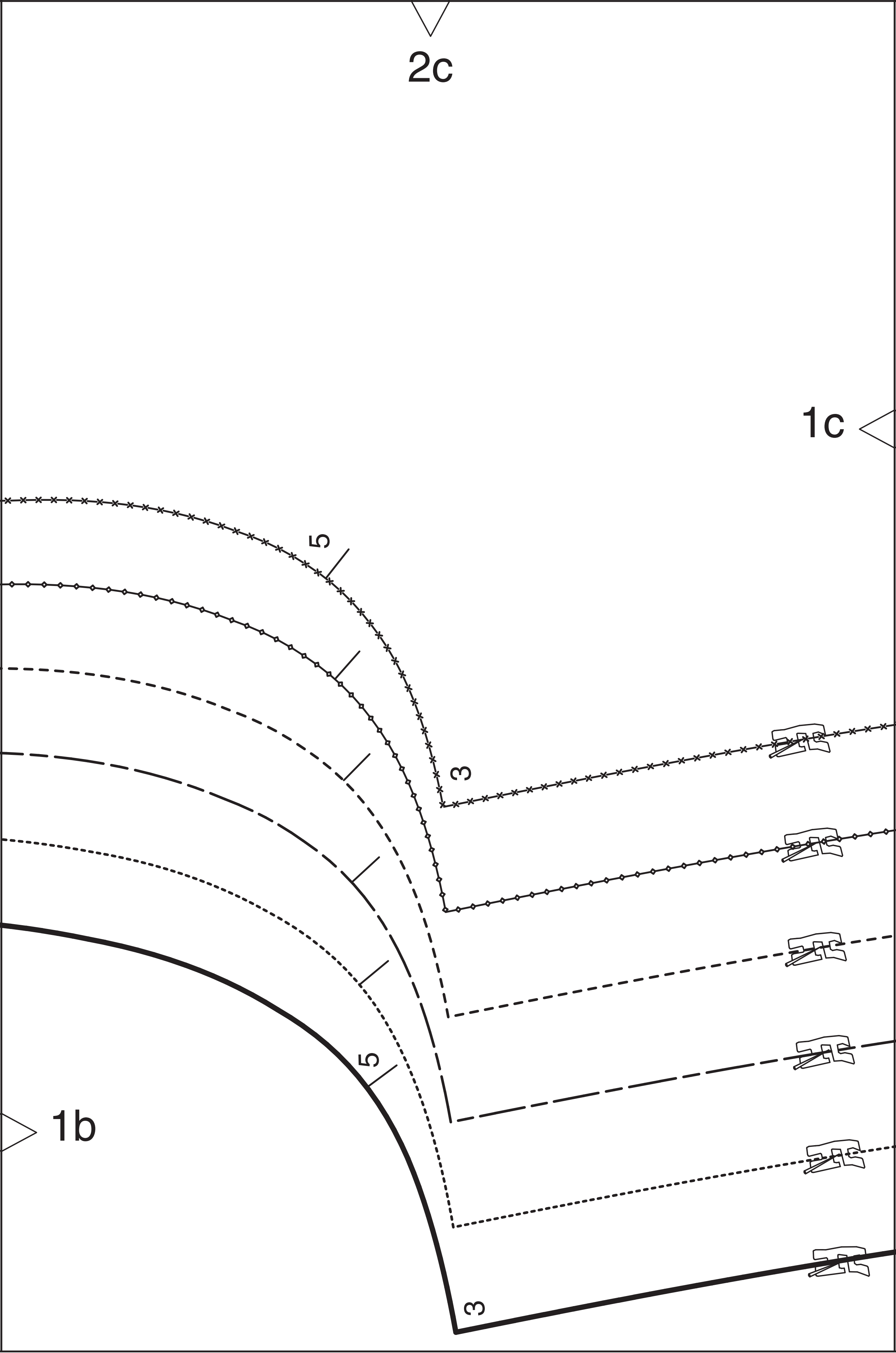
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

1a

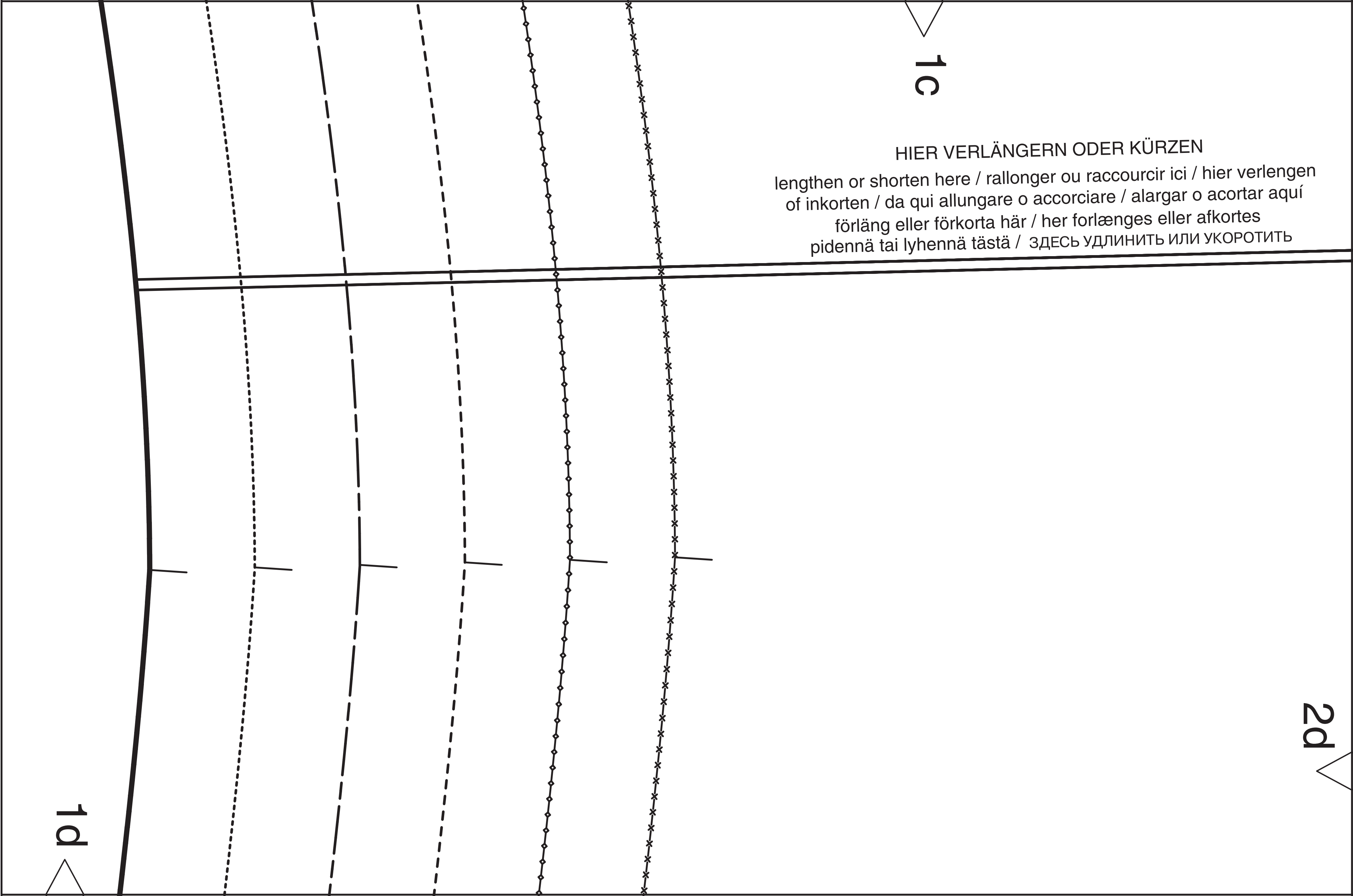


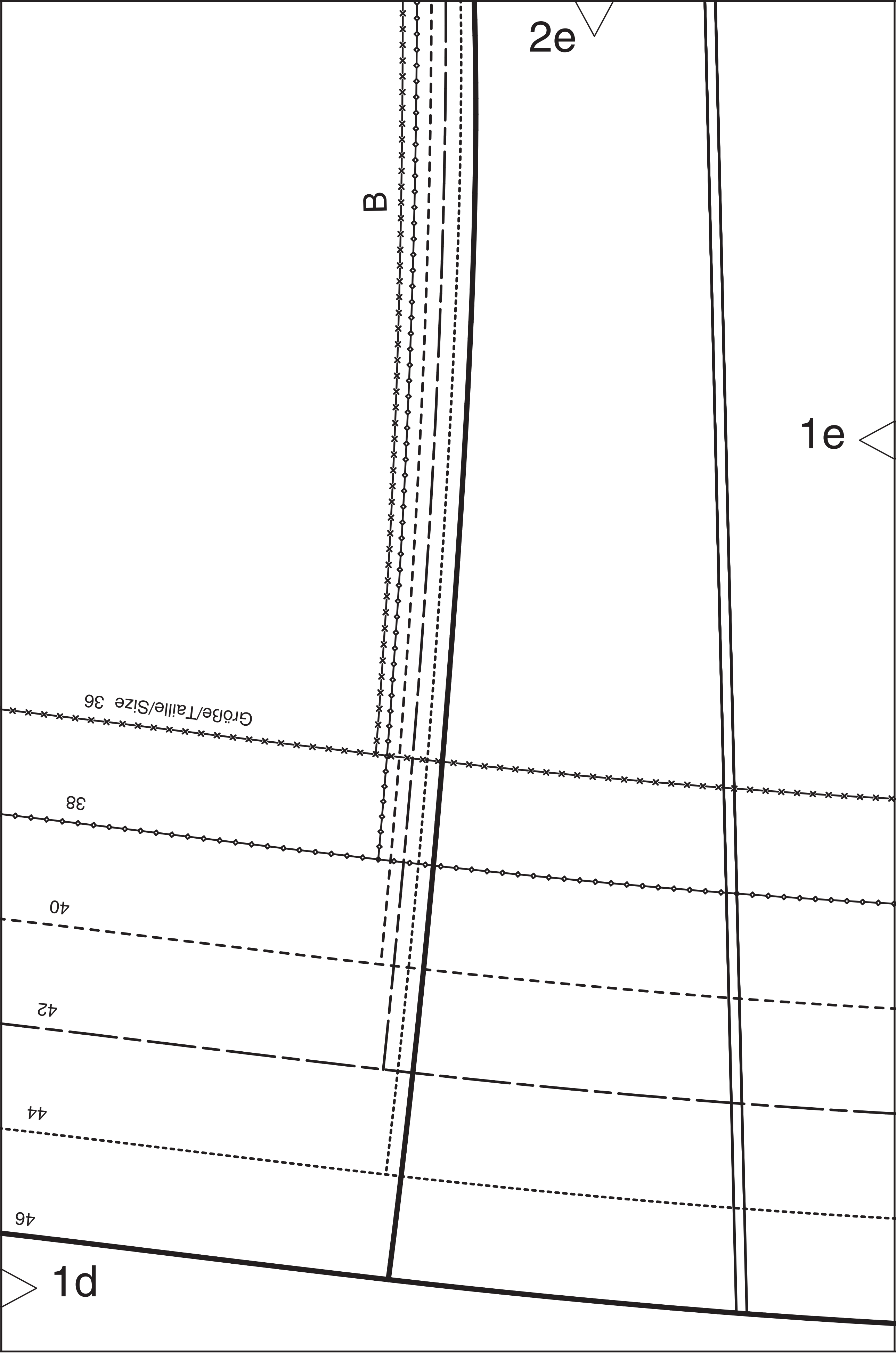


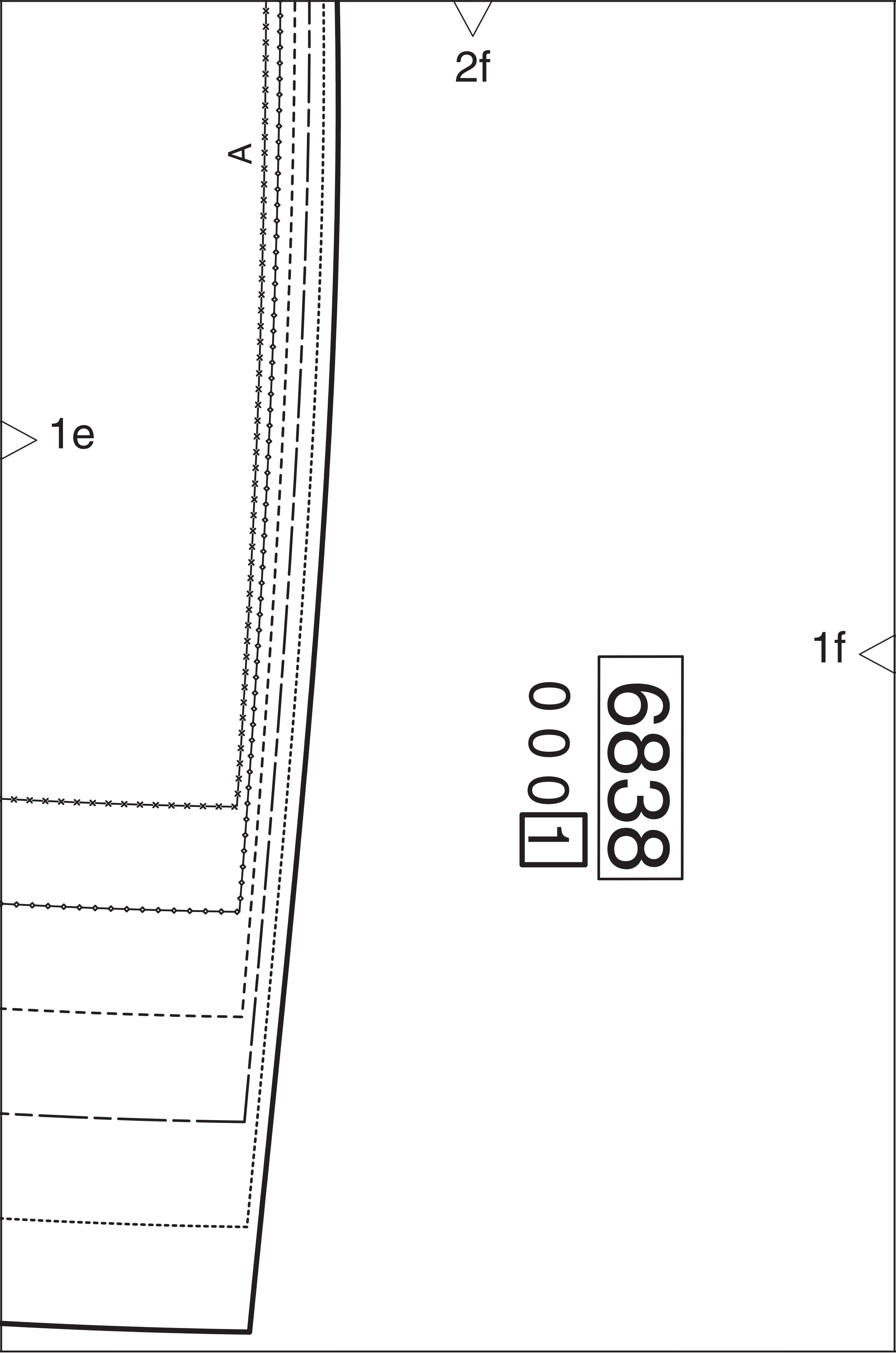
2b
1
1
1a
1b



2c
1c
5
3
5
1b
3


1c
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
2d
1d


2e
B
1e
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46
1d

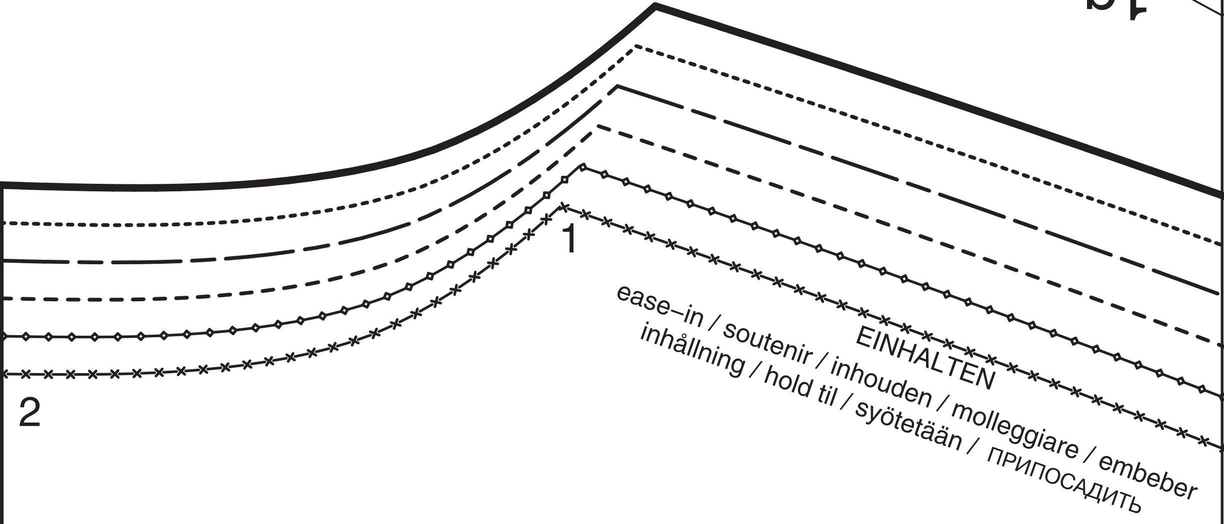

2f
A
1e
1f
6838
0 0 0 1

2g

1f

1g

1g



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2h

4a

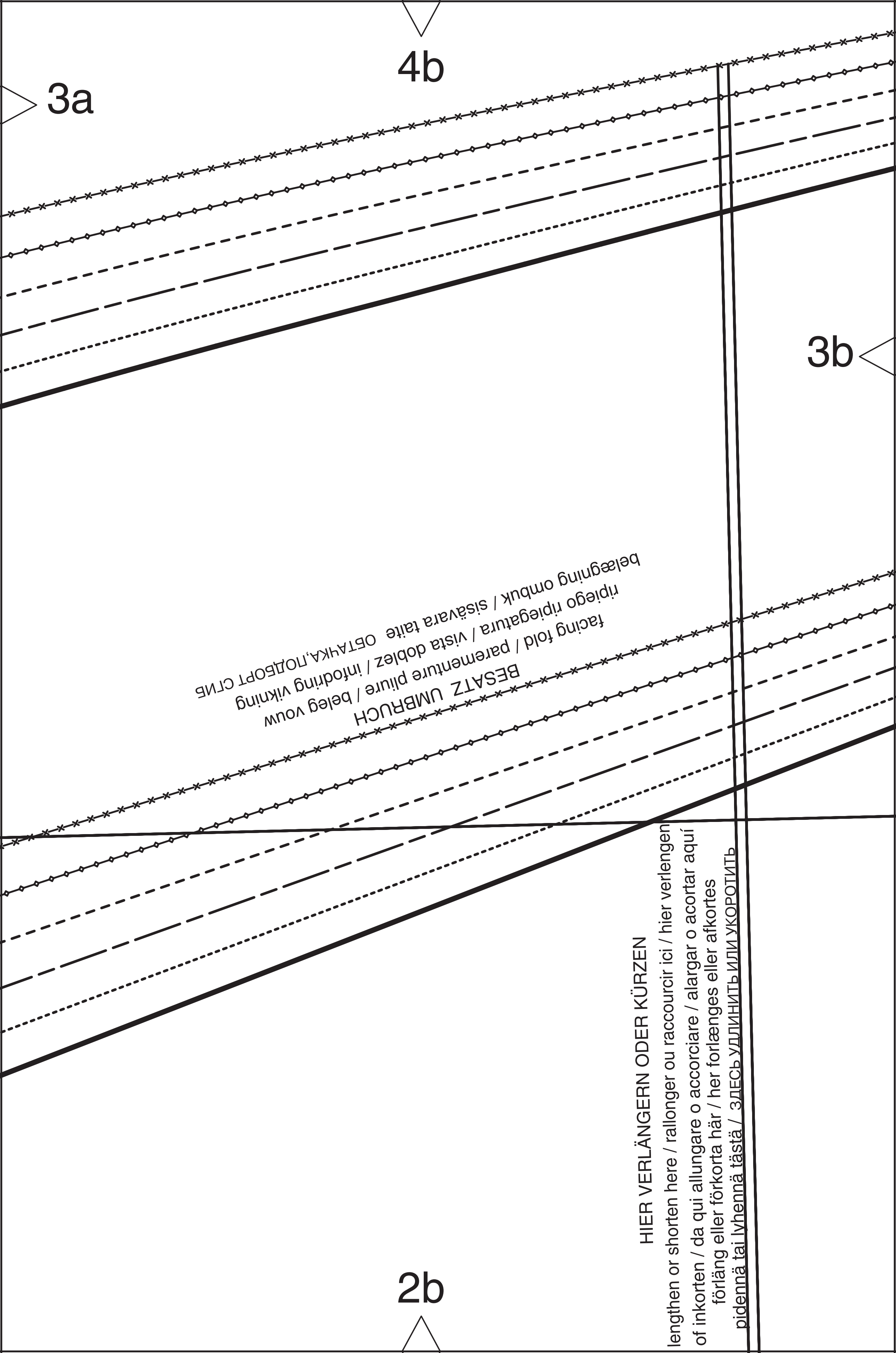
3a

36

46

2a

RÜCKWÄRTIGE
RÜCKE NAHT
MITTE back seam
center milieu dos
couture milieu dos
middenachternaad
cucitura centrale dietro
centro post. costura
centro bak,söm
mitt bak,søm
midte søm
bag. midte sauma
takakeskikohta,sauma
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ



4b
3a
3b
BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
2b

4c

3b

3c

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

FADENLAUF

1

VORDERTEIL

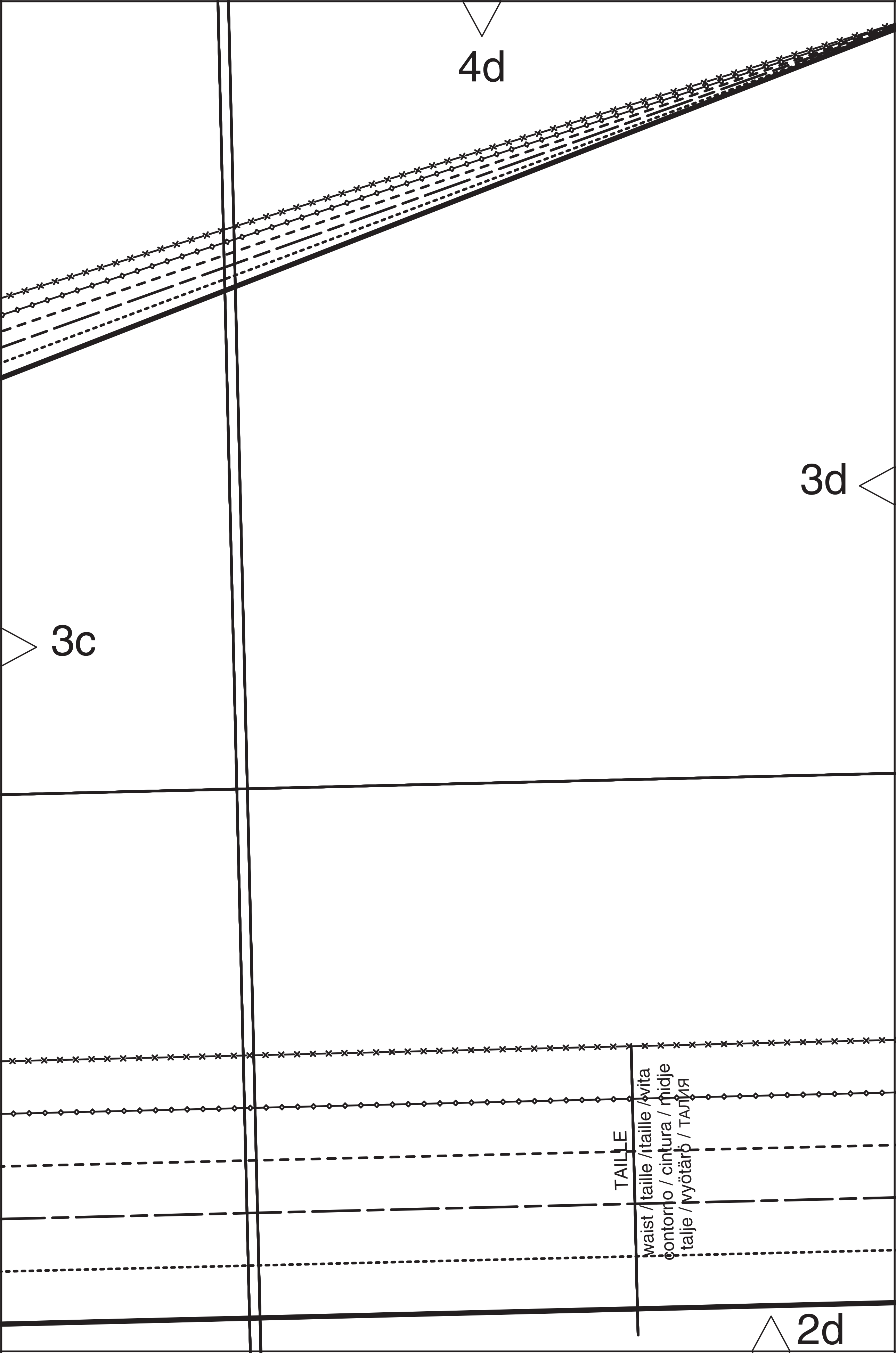
front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A,B


2x

6838

2c


4d
3d
3c
TAILLE
waist / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / талия
2d

4e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3d

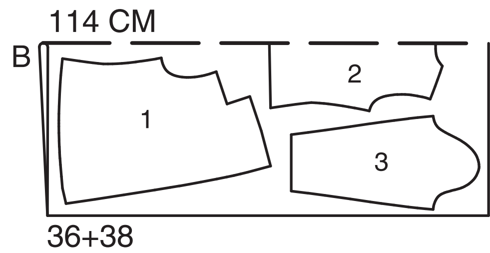


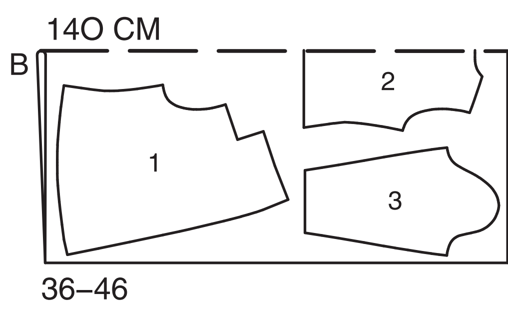
3e

VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior / mitt fram / forr. midte etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

2e

4f

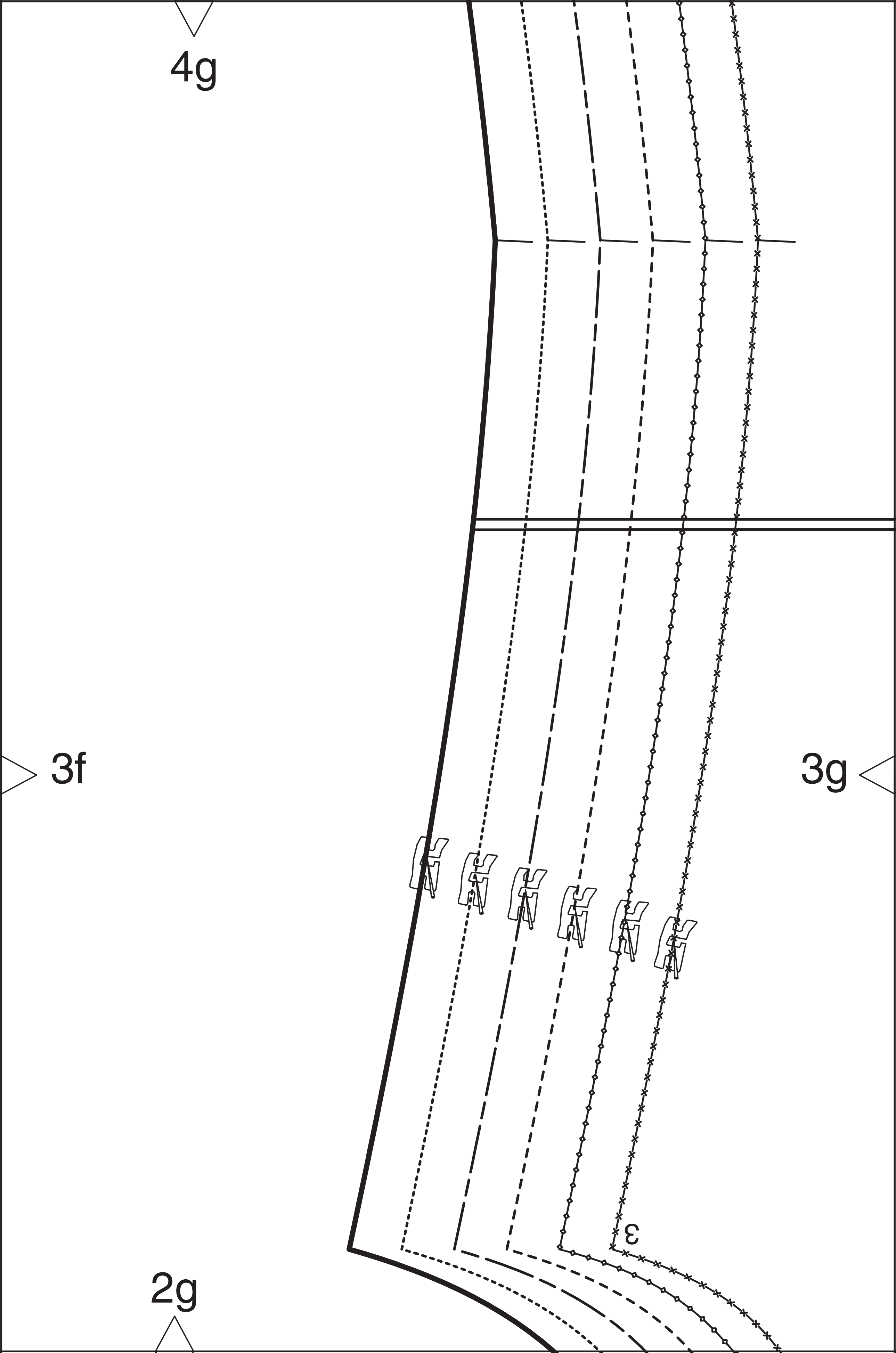




3e

3f

2f


4g
3f
3g
2g
3

2h

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



6838

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo
medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3g

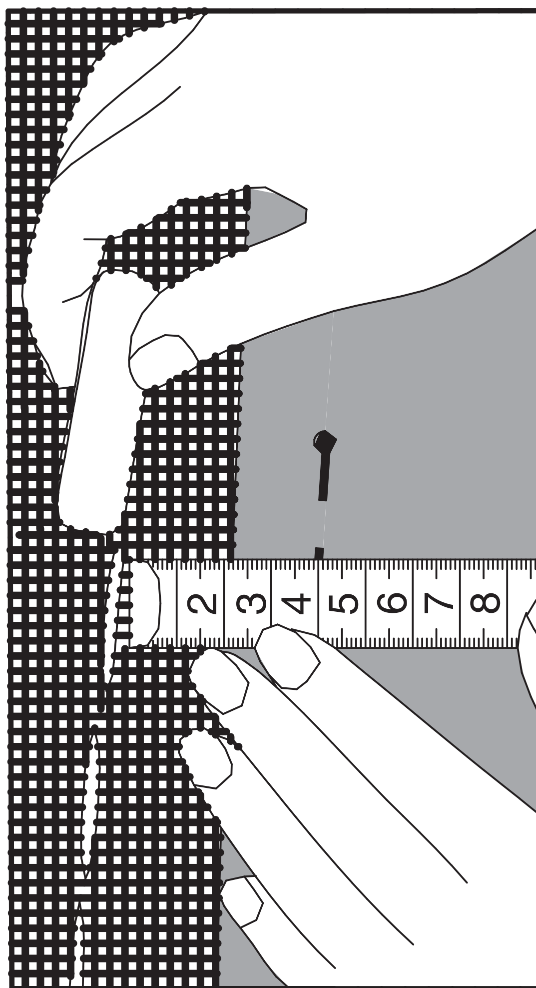
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

4h

6a

5a



Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

deutsch

4a

4b

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

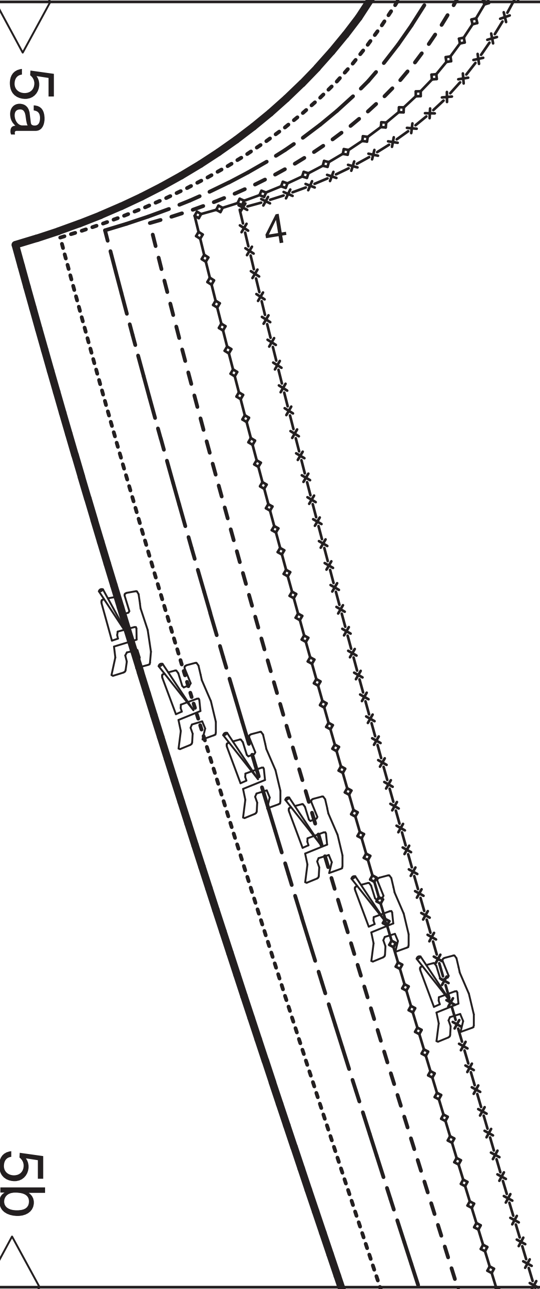
Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.



dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

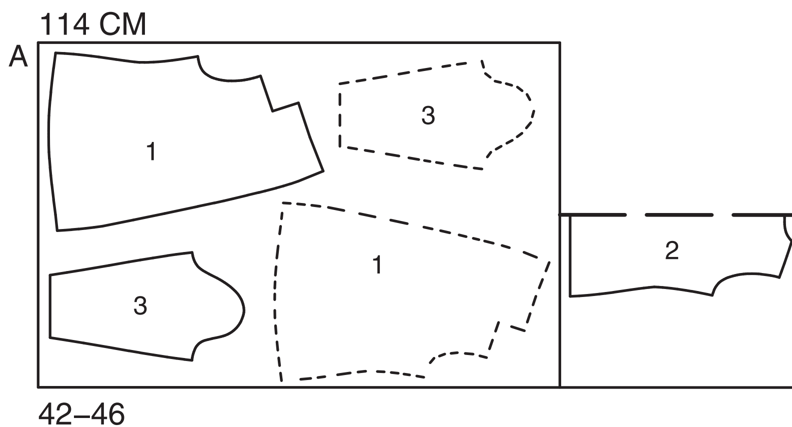
5b

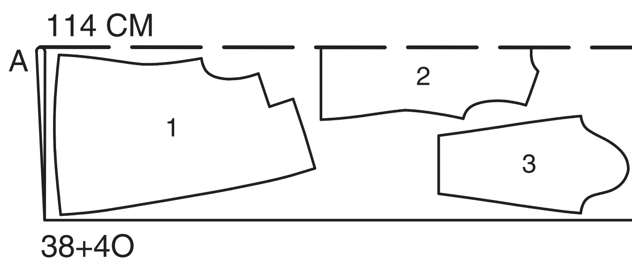
6c

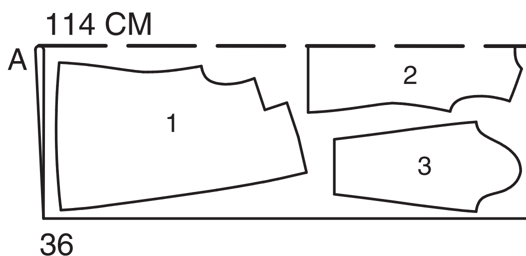
5c

4c

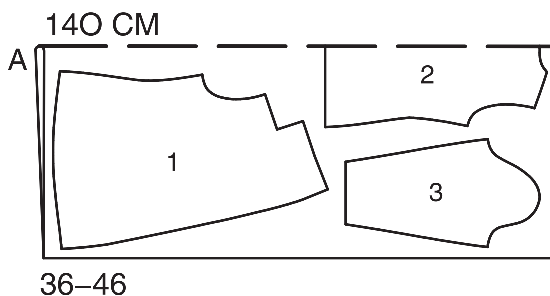
6d


114 CM
A
1
3
1
3
2
42–46


114 CM
A
1
2
3
38+4O


114 CM
A
1
2
3
36

5d


14O CM
A
1
2
3
36–46

5c

4d

6e

burda style ®

www.burdastyle.de

5e

5d

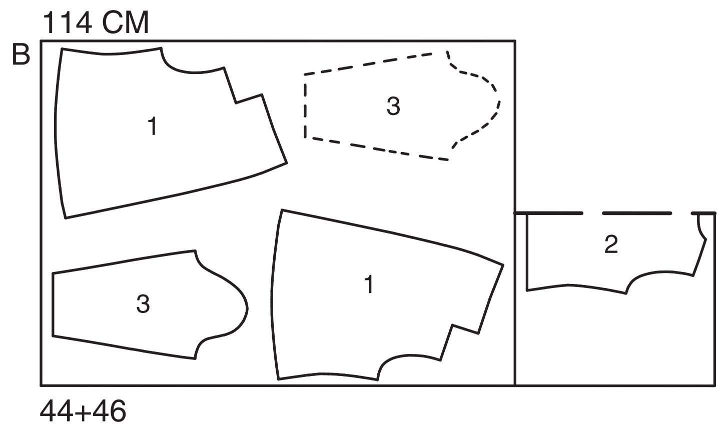
A NAHT
seam / couture / naad
cucitura/costura / söm
søm / sauma / ШОВ

B NAHT
seam / couture / naad
cucitura / costura / söm
søm / sauma / ШОВ

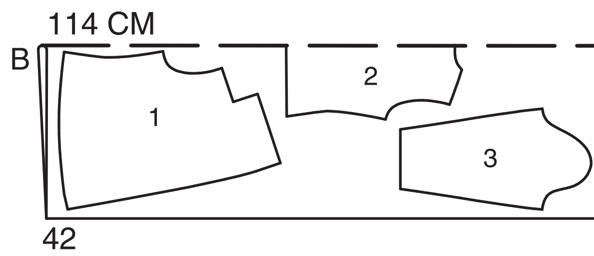
4e

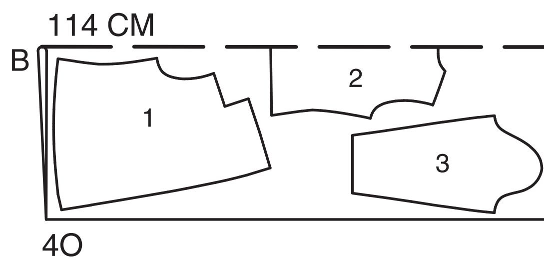
6f

5f

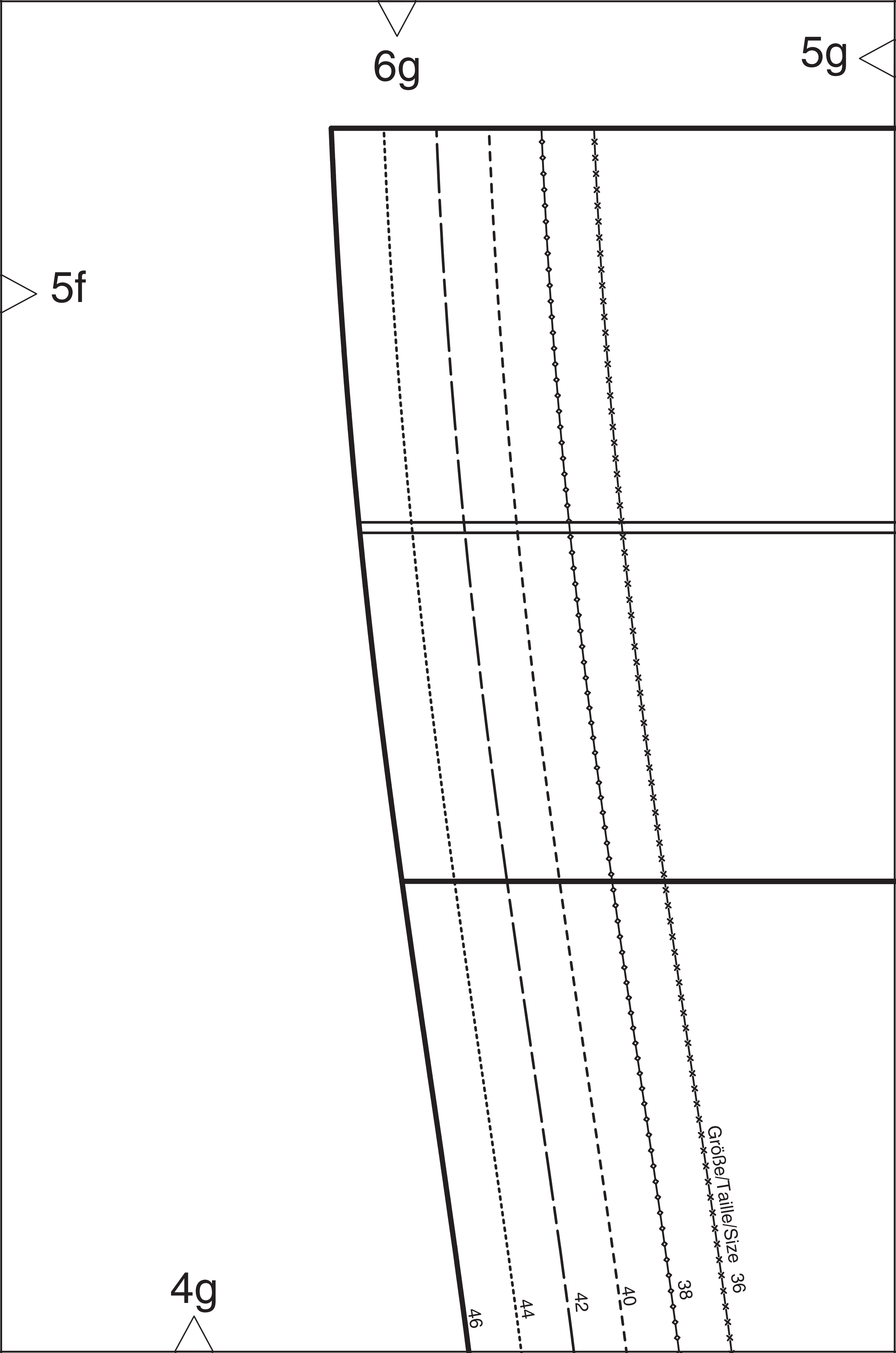


5e





4f


6g
5g
5f
4g
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46

4h

B

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

A

6h

5g

4

7a

5

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhalning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

6a

46

44

42

40

38

Größe/Taille/Size 36

7a

7b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica

manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A,B



2x

6838

6b

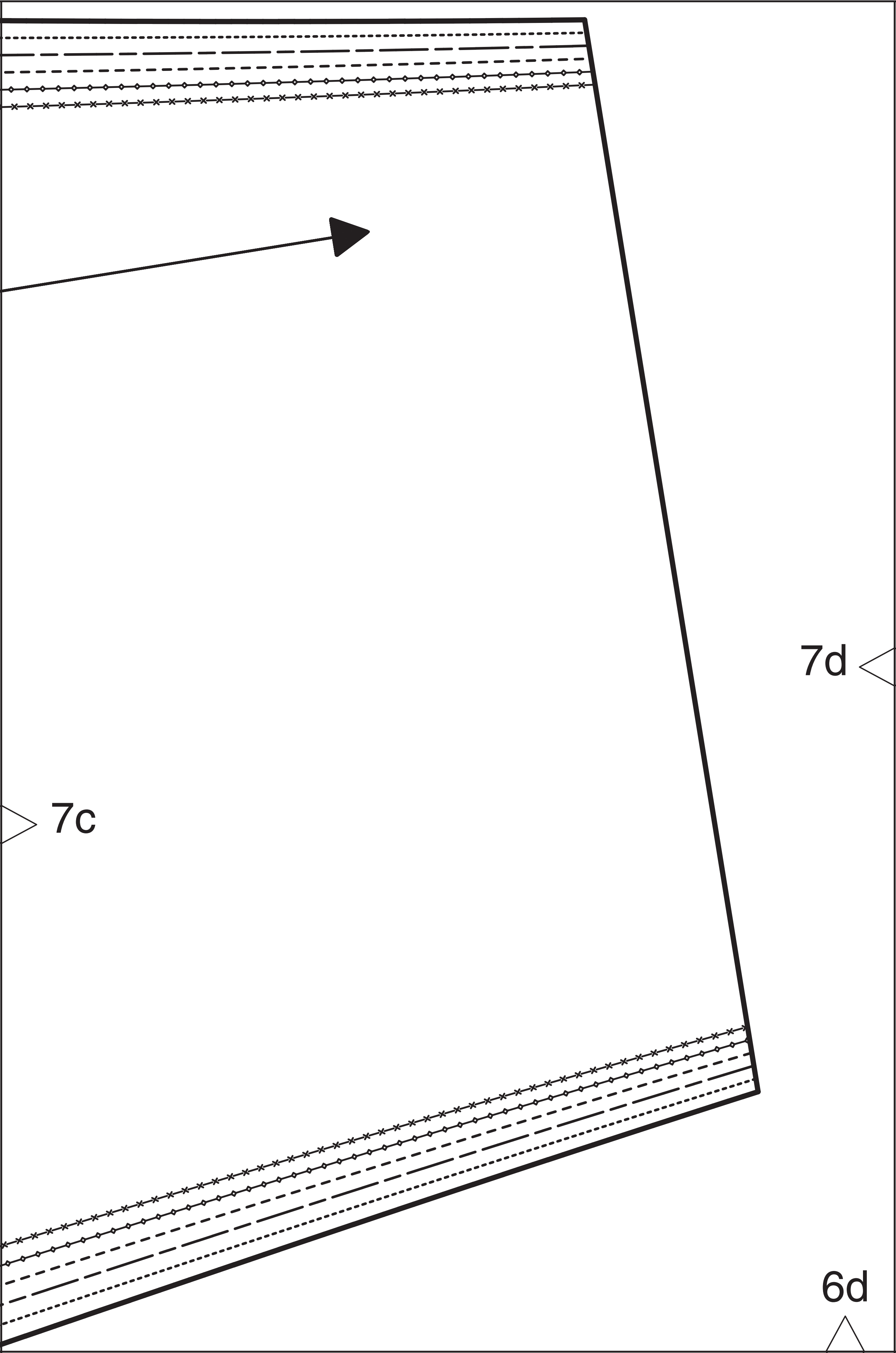
7b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7c

6c


7d
7c
6d

7e

6e

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

7d

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

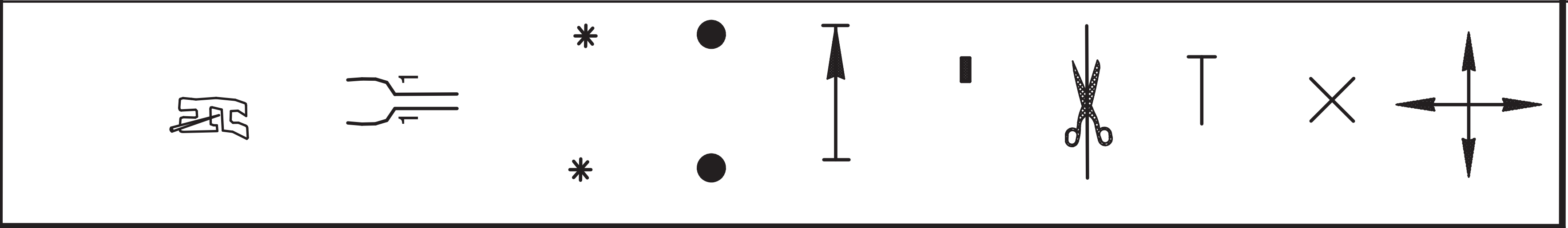
Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.



Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

7e

6f

7f

7f

6g

7g

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

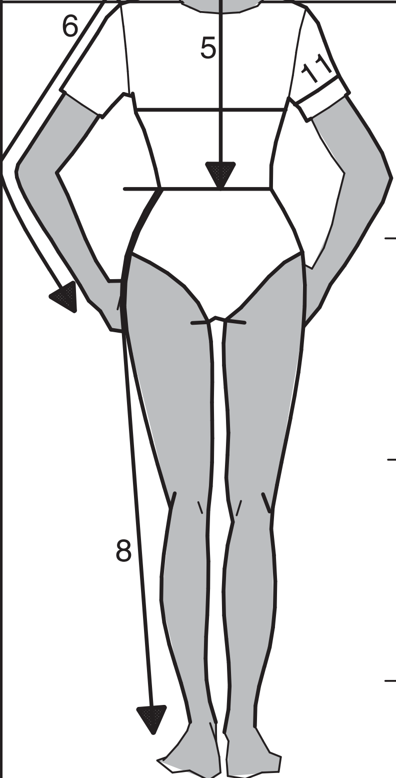
Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

7g

6h